Traducere din limba engleză în limba română

Utilizare Corporativă

ACORD DE COOPERARE

Nr. AA-012629

între

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

și

REPUBLICA MOLDOVA

cu privire la

servicii de consultanță pentru sprijinirea pregătirii proiectelor de gestionare integrată a deșeurilor în două zone ale Moldovei (zonele 4 și 7)

Chișinău, *26 mai* 2025

Luxemburg, 2025

S.L.

PREZENTUL ACORD DE COOPERARE (denumit în continuare **„ACORD"**) ESTE ÎNCHEIAT ÎNTRE URMĂTOARELE PĂRȚI:

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII, cu sediul la 98-100, boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxemburg, Marele Ducat al Luxemburgului (denumită în continuare **„BEI"**),

și

REPUBLICA MOLDOVA, acționând prin Ministerul Mediului, cu adresa oficială la Bd. Ștefan Cel Mare și Sfânt 162, 2004 Chișinău, Moldova (denumită în continuare **„Republica"),**

fiecare denumită individual **„Parte"** și împreună **„Părți".**

ÎNTRUCÂT:

A. Republica Moldova și BEI au încheiat un acord-cadru care reglementează activitățile BEI în Republica Moldova, din data de 1 noiembrie 2006 și ratificat la 15 februarie 2007 (denumit în continuare **„Acordul-Cadru"**), care este în vigoare și produce efecte depline.

B. La 24 aprilie 2015, Republica Moldova și BEI au încheiat un acord privind stabilirea privilegiilor și imunităților pentru reprezentanța BEI, care va continua să fie în vigoare și va produce efecte depline pe toată durata prezentului Acord (denumit în continuare **„Acordul privind Reprezentanța"**).

C. Republica a declarat că întreprinde o investiție (în valoare totală de 200 milioane EUR, împărțită în mai multe sub-proiecte regionale) pentru modernizarea și dezvoltarea sistemelor de gestionare a deșeurilor solide din Republică, în conformitate cu Strategia Națională de Gestionare a Deșeurilor (denumită în continuare **„Proiect"**) și a solicitat sprijinul BEI pentru acoperirea costurilor serviciilor profesionale necesare pentru pregătirea unor sub-proiecte viabile și finanțabile de gestionare integrată a deșeurilor în cele două zone desemnate (4 și 7) (denumite în continuare **„Servicii"**), astfel cum sunt descrise în detaliu în Anexa 1.

D. BEI, considerând că un astfel de sprijin pentru furnizarea Serviciilor se încadrează în sfera atribuțiilor sale și ținând cont de declarațiile și faptele menționate în aceste Considerente, a decis să dea curs solicitării Republicii, cu condiția ca acest sprijin să fie în conformitate cu termenii prevăzuți în **Documentul de Finanțare** (astfel cum este definit în Anexa 1).

E. BEI consideră că accesul la informații joacă un rol esențial în reducerea riscurilor sociale și de mediu, inclusiv a încălcărilor drepturilor omului, legate de proiectele pe care le finanțează și, prin urmare, a adoptat propria politică de transparență, al cărei scop este de a consolida responsabilitatea BEI față de părțile interesate și față de cetățenii Uniunii Europene în general.

F. Prelucrarea datelor cu caracter personal este realizată de către BEI în conformitate cu Regulamentul (UE) 2018/1725 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2018 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii și privind libera circulație a acestor date, precum și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și a Deciziei nr. 1247/2002/CE (JO *L 295, 21.11.2018, p.39).* Informații detaliate privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către BEI sunt disponibile în notificarea privind protecția datelor accesibilă la adresa: https://www.eib.org/en/privacy/index.htm

G. Prin semnarea prezentului Acord, Republica recunoaşte că BEI respectă Sancţiunile (astfel cum sunt definite mai jos) şi că, prin urmare, nu poate, printre altele, să pună fonduri la dispoziţia unei Persoane Sancţionate (astfel cum este definită mai jos), direct sau indirect, sau în beneficiul acesteia.

H. Părţile cooperează în condiţiile stabilite în prezentul Acord, care nu trebuie interpretat ca un tratat internaţional.

PRIN URMARE, Părţile au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL 1

1.1. În conformitate cu termenii şi condiţiile prezentului Acord, BEI achiziţionează Serviciile care sunt furnizate Republicii.

1.2. Serviciile sunt puse la dispoziţia Republicii în legătură cu finanţarea acordată de BEI Republicii Moldova pentru implementarea Proiectului în temeiul Contractului de Finanţare 84.943 din 18 octombrie 2019 (denumit în continuare **„Contract de Finanţare"**), astfel cum este descris mai detaliat în Anexa 1 şi, prin urmare, BEI îşi rezervă dreptul, la discreţia sa exclusivă, de a solicita Consultantului (astfel cum este definit în Articolul 2.1) să înceteze furnizarea Serviciilor în cazul în care finanţarea BEI este retrasă sau anulată din orice motiv, fără nicio răspundere pentru BEI.

1.3. Părţile convin că furnizarea Serviciilor nu va începe decât dacă şi după ce prezentul Acord este semnat în mod corespunzător, valabil şi în vigoare în conformitate cu prevederile sale.

ARTICOLUL 2

2.1. În scopul asigurării furnizării Serviciilor către Republică, BEI, în conformitate cu propriile sale politici, reguli şi proceduri, va desfăşura procesul de achiziţie pentru Servicii şi va atribui contractul de servicii corespunzător (denumit în continuare **„Contract"**), va administra Contractul şi va efectua plăţile către prestatorii de servicii desemnaţi să furnizeze Serviciile sau orice parte a acestora în temeiul respectivului Contract (denumit în continuare **„Consultant"**).

2.2. În acest sens, Părţile convin că finanţarea garantată de BEI pentru Servicii în temeiul Documentului de Finanţare acoperă exclusiv costul Serviciilor, fără taxe indirecte, inclusiv, pentru evitarea oricăror îndoieli, taxa pe valoarea adăugată, impozitul reţinut la sursă, impozitul pe vânzări, taxele de import sau orice alte taxe de natură similară (denumite în continuare „**Taxe**"), care pot fi plătite în Republica Moldova, Republica suportând costul acestor Taxe, dacă este cazul, fără a recurge la BEI sau la finanţarea garantată de BEI pentru Servicii în temeiul Documentului de Finanţare.

2.3. Niciun Contract încheiat între BEI şi un Consultant nu va crea sau nu va fi interpretat ca creând o relaţie contractuală între Republică şi un astfel de Consultant. Republica recunoaşte şi este de acord că nu va fi parte la Contract şi că nu are niciun drept de a aplica în mod direct nicio clauză a Contractului.

2.4. Consultantul nu este şi nu va fi considerat un agent al BEI, ci un antreprenor independent. BEI nu face nicio declaraţie, nu oferă nicio garanţie şi nu poartă nicio răspundere faţă de Republică, în special în ceea ce priveşte calitatea, oportunitatea sau adecvarea la scop a Serviciilor furnizate de Consultant, iar Republica este singura responsabilă pentru decizia de a urma sau de a pune în aplicare orice propuneri, recomandări sau soluţii prezentate de un Consultant ca parte a Serviciilor, precum şi pentru propria evaluare a caracterului adecvat al Serviciilor pentru utilizarea pe care

intenționează să o facă.

2.5. Fără a aduce atingere dispozițiilor anterioare ale acestui Articol 2, în scopul asigurării alinierii intereselor Părților în ceea ce privește furnizarea Serviciilor, Republica va coopera în timp util cu BEI la elaborarea specificațiilor tehnice care urmează să fie utilizate de BEI în documentația de licitație pentru achiziția Serviciilor și la monitorizarea și supravegherea furnizării Serviciilor de către Consultant și va asigura în orice alt mod decizii prompte și feedback către BEI și Consultant, după cum ar putea fi necesar pentru furnizarea corespunzătoare a Serviciilor. Procesele și procedurile pentru o astfel de cooperare sunt descrise în detaliu în Anexa 2.

2.6. BEI acordă atenția cuvenită și adecvată punctelor de vedere și opiniilor comunicate de Republică cu privire la Servicii. Cu toate acestea, având în vedere rolul și obligațiile sale specifice în calitate de entitate contractantă și de achiziție pentru Servicii, Republica recunoaște și este de acord că desfășurarea procedurii de achiziție pentru selectarea Consultantului și orice decizie legată de aceasta, inclusiv decizia de atribuire a Contractului, precum și orice decizie privind gestionarea și administrarea Contractului, inclusiv, dar fără a se limita la (i) modificarea domeniului de aplicare al Serviciilor care fac obiectul unui Contract; (ii) acceptarea Serviciilor furnizate de Consultant ca fiind furnizate în conformitate cu termenii Contractului; sau (iii) efectuarea oricăror plăți către Consultant, îi revine în întregime BEI.

2.7. Pentru a asigura furnizarea cu succes a Serviciilor, Republica va coopera în timp util și cu bună credință cu Consultantul, în special prin:

2.7.1. sprijinirea Consultantului, în măsura în care este posibil și sub rezerva legilor și reglementărilor aplicabile privind forța de muncă străină în Republica Moldova, în obținerea vizelor și permiselor necesare, inclusiv a permiselor de muncă și de ședere, pentru angajații Consultantului și persoanele aflate în întreținerea acestora, înțelegându-se că Republica nu are nicio obligație de a acoperi costurile aferente și că responsabilitatea depunerii unei cereri de viză sau de permis, cu documentele justificative aferente, la autoritatea emitentă a vizelor din Republica Moldova îi revine exclusiv Consultantului;

2.7.2. punerea la dispoziția Consultantului a spațiilor de birouri și a altor facilități pentru furnizarea Serviciilor în Republica Moldova, dacă este cazul, astfel cum se specifică în Anexa 1; și

2.7.3. punerea la dispoziția Consultantului, fără întârzieri nejustificate, a informațiilor și documentelor care pot fi relevante și necesare pentru furnizarea Serviciilor în conformitate cu specificațiile tehnice convenite. În acest sens, Republica poate solicita Consultantului să încheie un acord de confidențialitate separat cu Republica, ale cărui condiții (i) trebuie convenite în prealabil cu BEI; și (ii) nu aduc atingere niciunei obligații de raportare sau divulgare a Consultantului față de BEI în conformitate cu Contractul sau cu legislația aplicabilă.

2.8. Fiecare parte ia măsurile corespunzătoare pentru a respecta cerințele de vizibilitate descrise în Anexa 1.

2.9. Sub rezerva oricăror Drepturi de Proprietate Intelectuală preexistente (astfel cum sunt definite mai jos) ale oricărei persoane fizice sau juridice, inclusiv ale oricăreia dintre Părți, care vor rămâne la proprietarul lor inițial, Drepturile de Proprietate Intelectuală asupra noilor materiale întocmite sau pregătite de Consultant în executarea Contractului, inclusiv toate rapoartele și datele și informațiile relevante, cum ar fi hărți, diagrame, planuri, baze de date, alte documente și software, înregistrări sau materiale justificative,

devin proprietatea BEI.

În sensul prezentului Acord, „**Drepturi de Proprietate Intelectuală**" înseamnă orice drepturi de autor şi drepturi conexe, drepturi asupra desenelor şi modelelor, drepturi asupra bazelor de date, drepturi asupra programelor informatice, nume de domenii, mărci comerciale, mărci de servicii, brevete, denumiri comerciale sau orice cereri pentru oricare dintre acestea, drepturi asupra informaţiilor confidenţiale (inclusiv know-how şi secrete comerciale) sau drepturi sau obligaţii similare, drepturile morale, în fiecare caz înregistrate sau neînregistrate şi inclusiv toate cererile (sau drepturile de a solicita), reînnoirile sau extinderile acestor drepturi şi toate drepturile sau formele de protecţie similare sau echivalente care pot exista în prezent sau în viitor în orice parte a lumii.

2.10. Cu excepţia Drepturilor de Proprietate Intelectuală asupra livrabilelor sau a altor rezultate produse de Consultant pe care Republica refuză în mod expres să le accepte, BEI acordă Republicii o licenţă neexclusivă, fără redevenţe, pe o durată nedeterminată, pentru a utiliza în scopul său orice Drepturi de Proprietate Intelectuală pe care BEI le obţine în conformitate cu Articolul 2.9.

Republica poate acorda sub-licenţe unei părţi terţe pentru orice Drepturi de Proprietate Intelectuală care fac obiectul licenţei menţionate în prezentul document, sub rezerva obţinerii acordului prealabil scris al BEI, care va specifica termenii şi durata unei astfel de sub-licenţe.

Licenţa poate fi reziliată de BEI în orice moment, sub rezerva unei perioade de preaviz de trei luni. BEI nu va purta nicio răspundere cu privire la eventualele consecinţe ale unei astfel de rezilieri a sub-licenţelor eventual acordate de Republică părţilor terţe.

ARTICOLUL 3

3.1. Republica recunoaşte că, în îndeplinirea obligaţiilor care îi revin în temeiul prezentului Acord, va avea acces la şi va prelucra Date cu Caracter Personal (astfel cum sunt definite în Articolul 3.4) referitoare la persoane terţe, inclusiv experţii desemnaţi de Consultant pentru furnizarea Serviciilor.

În acest sens, Republica:

3.1.1. prelucrează aceste Date cu Caracter Personal doar în măsura necesară în mod rezonabil în scopul verificării calificărilor şi capacităţii unui expert propus de a furniza Serviciile pentru care acesta este propus de Consultant;

3.1.2. nu divulgă niciun fel de Date cu Caracter Personal nimănui decât cu acordul prealabil scris al BEI şi informează imediat BEI în scris în cazul în care este obligată prin lege să divulge orice Date cu Caracter Personal, furnizând toate detaliile necesare;

3.1.3. acordă persoanelor vizate ale Datelor cu Caracter Personal, la cerere, drepturi de acces, rectificare, ştergere şi eliminare a datelor, precum şi dreptul de opoziţie şi de restricţionare a prelucrării Datelor lor cu Caracter Personal, echivalente cu drepturile de care beneficiază în ceea ce priveşte aceleaşi Date cu Caracter Personal prelucrate de BEI în temeiul Regulamentului (UE) 2018/1725 al Parlamentului European şi al Consiliului din 23 octombrie 2018 privind protecţia persoanelor fizice în ceea ce priveşte prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituţiile, organele, oficiile şi agenţiile Uniunii şi privind libera circulaţie a acestor date, precum şi de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 45/2001 şi a Deciziei nr. 1247/2002/CE (JO *L 295, 21.11.2018, p.39),* astfel cum aceste drepturi sunt descrise în Anexa 2;

3.1.4. dispune în permanență de măsuri de securitate tehnice și organizatorice adecvate pentru a proteja Datele cu Caracter Personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, pierderii, modificării, divulgării sau accesului neautorizat;

3.1.5. șterge toate Datele cu Caracter Personal atunci când acestea nu mai sunt necesare în scopurile descrise în Articolul 3.1.1 de mai sus și, în orice caz, nu mai târziu de șapte ani de la finalizarea Serviciilor sau de la încetarea prezentului Acord, luându-se în considerare data care survine mai devreme;

3.1.6. oferă cu promptitudine BEI informațiile și accesul la sistemele și personalul utilizate pentru prelucrarea Datelor cu Caracter Personal, pe care BEI le poate solicita în mod rezonabil din când în când, pentru a permite BEI să verifice respectarea dispozițiilor prezentului Articol 3.1; și

3.1.7. informează cu promptitudine BEI în scris, cu toate detaliile, în cazul în care
(i) ia cunoștință de orice încălcare a Datelor cu Caracter Personal; sau
(ii) primește orice comunicare de la
a. o persoană vizată care dorește să-și exercite un drept în temeiul legislației aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal sau care invocă o încălcare a acesteia; sau
b. o autoritate de supraveghere sau o altă autoritate competentă pentru protecția datelor

în legătură cu Datele cu Caracter Personal; și să ofere BEI informațiile, cooperarea și asistența pe care BEI le solicită în mod rezonabil pentru a-i permite să abordeze consecințele juridice sau de altă natură ale încălcării Datelor cu Caracter Personal sau ale subiectului comunicării respective.

3.2. O persoana vizată de Datele cu Caracter Personal, în calitate de terț beneficiar, poate pune în aplicare Articolele 3.1.1-3.1.5 împotriva Republicii. Cu toate acestea, persoana vizată trebuie mai întâi să solicite BEI să ia măsurile corespunzătoare pentru a-și exercita drepturile împotriva Republicii. În cazul în care BEI nu ia astfel de măsuri într-un termen rezonabil (care, în condiții normale, ar fi de o lună), persoana vizată își poate exercita drepturile direct împotriva Republicii.

3.3. BEI ia măsuri rezonabile pentru a se asigura că Datele cu Caracter Personal sunt exacte și actualizate atunci când sunt divulgate Republicii și se asigură că persoanele vizate de Datele cu Caracter Personal primesc informațiile necesare pentru a se asigura că prelucrarea Datelor lor cu Caracter Personal de către Republică, astfel cum se permite la Articolul 3.1, este echitabilă, inclusiv informarea acestora cu privire la:
(i) divulgarea Datelor lor cu Caracter Personal către Republică;
(ii) scopurile pentru care Datele lor cu Caracter Personal sunt divulgate; și
(iii) drepturile lor, astfel cum sunt menționate în Articolul 3.1.3, și persoanele pe care trebuie să le contacteze pentru a-și exercita aceste drepturi; și să le furnizeze orice alte informații cerute de legislația aplicabilă privind protecția datelor cu caracter personal.

3.4. În sensul prezentului Acord, **„Date cu Caracter Personal"** înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online sau la unul sau mai mulți factori specifici identității fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale a persoanei respective.

ARTICOLUL 4

4.1. Prin încheierea prezentului Acord, Republica recunoaşte că BEI poate fi obligată să respecte legile, regulamentele, embargourile comerciale sau alte măsuri restrictive economice sau financiare, inclusiv, în special, dar fără a se limita la acestea, măsurile referitoare la finanţarea terorismului (denumite în continuare **„Sancţiuni"**) adoptate, administrate, puse în aplicare sau executate periodic de oricare dintre următoarele entităţi:

(a) Organizaţia Naţiunilor Unite, inclusiv, printre altele, Consiliul de Securitate al Organizaţiei Naţiunilor Unite;

(b) Uniunea Europeană, inclusiv, printre altele, Consiliul Uniunii Europene şi Comisia Europeană, precum şi orice alte organisme/instituţii sau agenţii competente ale Uniunii Europene;

(c) Guvernul Statelor Unite ale Americii şi orice departament, diviziune, agenţie sau oficiu al acestuia, inclusiv, printre altele, Oficiul pentru Controlul Activelor Străine (OFAC) din cadrul Departamentului Trezoreriei al Statelor Unite, Departamentul de Stat al Statelor Unite şi/sau Departamentul Comerţului al Statelor Unite; şi

(d) Guvernul Regatului Unit şi orice departament, diviziune, agenţie, oficiu sau autoritate a acestuia, inclusiv, printre altele, Oficiul pentru Implementarea Sancţiunilor Financiare din cadrul Trezoreriei Majestăţii Sale şi Departamentul pentru Comerţ Internaţional al Regatului Unit.

În acest context, BEI poate avea interdicţia, printre altele, de a pune fonduri şi/sau resurse economice (inclusiv Servicii) la dispoziţia sau în beneficiul, direct sau indirect, al unei persoane fizice sau juridice sau al unei entităţi (pentru evitarea oricărei ambiguităţi, termenul entitate include, dar nu se limitează la, orice guvern, grup sau organizaţie teroristă) care este ţinta desemnată a unor Sancţiuni sau care face obiectul unor astfel de Sancţiuni, inclusiv, fără limitare, ca urmare a faptului că este deţinută sau controlată în alt mod, direct sau indirect, de orice persoană fizică sau juridică sau entitate care este ţinta desemnată a unor Sancţiuni sau care face obiectul sancţiunilor (fiecare dintre acestea fiind denumită o **„Persoană Sancţionată"**).

4.2. Republica face următoarele declaraţii la data semnării prezentului Acord:

4.2.1. Nu este o Persoană Sancţionată sau nu încalcă nicio Sancţiune şi, după cunoştinţele şi convingerile sale, niciuna dintre Persoanele Relevante (astfel cum sunt definite mai jos) nu este o Persoană Sancţionată sau nu încalcă nicio Sancţiune, unde **„Persoană Relevantă"** desemnează:

(a) în ceea ce priveşte Republica, orice funcţionar sau reprezentant al oricăruia dintre ministerele sale, alte organe executive centrale ale administraţiei publice sau ale altor subdiviziuni guvernamentale, sau orice altă persoană care acţionează în numele său sau sub controlul său, având competenţa de a da instrucţiuni şi de a exercita controlul în legătură cu Serviciile;

4.2.2. Aceasta şi nicio Persoană Relevantă nu a fost condamnată printr-o hotărâre definitivă pentru Comportament Interzis, astfel cum acest termen este definit în politica BEI privind prevenirea şi descurajarea comportamentului interzis în activităţile Băncii Europene de Investiţii (denumită în continuare **„Politica Antifraudă"**), disponibilă pe site-ul BEI la data relevantă;

4.3. Pe durata valabilităţii prezentului Acord, Republica nu poate, direct sau indirect:

(a) să menţină sau să intre într-o relaţie de afaceri, în legătură cu Serviciile, cu orice Persoană Sancţionată;

(b) în legătură cu Serviciile, să pună fonduri și/sau resurse economice (inclusiv Serviciile) la dispoziția sau în beneficiul oricărei Persoane Sancționate;

(c) să utilizeze Serviciile integral sau parțial într-un mod care ar duce la o încălcare a Sancțiunilor de către Republică sau de către BEI;

(d) dacă este cazul, să finanțeze total sau parțial obligațiile sale financiare în temeiul prezentului Acord (în conformitate cu Articolul 2.2 și/sau Articolul 7) din venituri provenite din activități sau afaceri cu o Persoană Sancționată sau cu o persoană care încalcă Sancțiunile sau în orice mod care ar duce în mod direct la o încălcare a Sancțiunilor de către Republică sau de către BEI.

4.4. Republica se obligă să ia, într-un termen rezonabil, măsurile adecvate cu privire la orice Persoană Relevantă care devine o persoană sancționată sau care face obiectul unei hotărâri judecătorești definitive în legătură cu un Comportament Interzis săvârșit în cadrul exercitării atribuțiilor sale profesionale, pentru a se asigura că respectiva Persoană Relevantă este exclusă din oricare dintre activitățile Republicii în legătură cu Serviciile.

4.5. Republica informează BEI fără întârziere cu privire la:

(i) o acuzație sau plângere reală cu privire la orice Comportament Interzis sau orice Sancțiune în legătură cu Serviciile și

(ii) orice fapt sau informație de care Republica ia cunoștință și care confirmă sau sugerează în mod rezonabil că orice Comportament Interzis sau orice încălcare a unei Sancțiuni a avut loc sau poate avea loc în legătură cu Serviciile sau că orice fonduri utilizate în scopul îndeplinirii oricăreia dintre obligațiile financiare menționate în Articolul 4.3 provin dintr-o sursă ilicită,

și stabilește măsurile care urmează să fie luate cu privire la aceste aspecte, astfel cum se specifică în cele de mai sus;

(iii) orice fapt sau eveniment care face ca Republica sau orice Persoană Relevantă să fie o Persoană Sancționată.

4.6. Se înțelege că declarațiile și angajamentele privind Sancțiunile prevăzute în Articolele 4.2-4.5 sunt solicitate și asumate doar în măsura în care acest lucru este permis în conformitate cu orice normă anti-boicot aplicabilă a Uniunii Europene, cum ar fi Regulamentul (CE) nr. 2271/96 din 22 noiembrie 1996 privind protecția împotriva efectelor aplicării extrateritoriale a legislației adoptate de o țară terță și împotriva acțiunilor întemeiate pe aceasta sau care rezultă din aceasta *(JO L 309, 29.11.1996, p. 1)*, astfel cum a fost modificat periodic.

4.7. În cazul în care BEI efectuează o evaluare sau o misiune de monitorizare a Serviciilor, Republica este de acord să pună la dispoziția reprezentanților BEI sau a persoanelor autorizate de BEI orice document sau informație aflată în posesia Republicii care va contribui la misiune.

4.8. Republica trebuie să permită BEI, Oficiului European de Luptă Antifraudă (OLAF), Parchetului European (EPPO), precum și oricărei părți terțe autorizate de oricare dintre entitățile menționate anterior:

(i) să verifice, prin examinarea documentelor originale (inclusiv dreptul de a face copii ale acestora) și prin intermediul controalelor la fața locului, implementarea Serviciilor; și/sau

(ii) să efectueze un audit complet pe baza oricărui document justificativ care este relevant pentru finanțarea Serviciilor.

Astfel de verificări pot avea loc până la șapte ani după data la care BEI efectuează plata finală către Consultant, dată care va fi comunicată Republicii în scris de către BEI fără

întârzieri nejustificate.

Republica este de acord să acorde personalului desemnat sau agenților BEI, Oficiului European de Luptă Antifraudă (OLAF), Parchetului European (EPPO) și oricărei părți terțe autorizate de oricare dintre entitățile menționate, sau să se asigure că acestora li se acordă, tot accesul și asistența necesare în scopurile specificate în prezentul Articol 4.8. Accesul va fi acordat pe baza confidențialității față de terți, fără a aduce atingere obligațiilor de drept public sau de drept al Uniunii Europene, la care sunt supuse aceste instituții sau organisme și personalul, agenții sau reprezentanții autorizați ai acestora.

ARTICOLUL 5

5.1. Orice notificare sau altă comunicare care trebuie transmisă în temeiul prezentului Acord trebuie să fie făcută în scris și să menționeze titlul („*Acord de Cooperare nr. AA-012629 privind pregătirea proiectelor de gestionare integrată a deșeurilor în două zone din Moldova (zonele 4 și 7)*") acestui Acord.

5.2. Orice notificare sau altă comunicare adresată unei Părți în temeiul prezentului Acord sau în legătură cu acesta trebuie să fie făcută în scris și în limba engleză sau, dacă nu este în limba engleză, trebuie să fie însoțită de traducerea sa în limba engleză și, în acest caz, traducerea în limba engleză va prevala, cu excepția cazului în care documentul este un document constituțional, legal sau un alt document oficial.

5.3. Toate notificările și corespondența referitoare la prezentul Acord și la Servicii se trimit prin scrisoare recomandată (cu confirmare de primire), fax sau, în măsura în care Părțile convin în scris, prin e-mail sau alte mijloace de comunicare electronică, la următoarele adrese:

Pentru **BEI**	Banca Europeană de Investiții 98-100, boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxemburg Tel: +352437983445 E-mail: s.renita@eib.org În atenția: Dnei Stella Renita
Pentru Republică	Republica Moldova Bd. Ștefan Cel Mare și Sfânt 162 2004 Chișinău, Moldova Tel: +373 (022) 204-587 E-mail: grigore.stratulat@mediu.gov.md În atenția: Dlui Grigore Stratulat

5.4. Orice modificare adusă datelor de contact de mai sus va produce efecte doar după ce va fi notificată în mod corespunzător, în scris, pe suport de hârtie sau în format electronic, celorlalte Părți la adresele menționate mai sus.

5.5. Notificările și alte comunicări se consideră primite (i) la momentul primirii înregistrate de serviciul de livrare, în cazul în care sunt trimise prin scrisoare recomandată sau (ii) la momentul transmiterii, în cazul în care sunt trimise prin fax sau prin mijloace de comunicare electronică sau, în cazul în care acest moment este în afara programului de lucru din locul de primire, atunci când programul de lucru este reluat. În acest Articol, programul de lucru este intervalul orar 09.00 și 17.00, de luni până vineri, cu excepția sărbătorilor legale din locul de primire.

5.6. Prezentul Articol nu se aplică notificării oricăror proceduri sau altor documente în cadrul oricărei acțiuni în justiție sau, după caz, al oricărui arbitraj sau al oricărei alte metode de soluționare a litigiilor.

ARTICOLUL 6

6.1. Prezentul Acord intră în vigoare la data la care este semnat de ultima dintre Părți și rămâne valabil atât timp cât drepturile, obligațiile sau responsabilitățile care decurg din dispozițiile sale rămân în vigoare, cu excepția cazului în care acesta este reziliat în conformitate cu prezentul Articol 6.

6.2. Orice modificare a prezentului Acord, inclusiv a Anexelor sale, trebuie să fie făcută în scris și semnată de Părți.

6.3. BEI poate solicita Consultantului să suspende furnizarea totală sau parțială a Serviciilor, iar Republica poate solicita BEI să facă acest lucru, în cazul în care circumstanțele (inclusiv *forța majoră,* astfel cum această noțiune este definită conform legislației aplicabile) fac continuarea prea dificilă sau periculoasă. În cazul în care Republica solicită BEI să suspende furnizarea Serviciilor, aceasta trebuie să ofere BEI fără întârziere toate detaliile și motivele necesare pentru această solicitare.

6.4. BEI poate, de asemenea, să solicite Consultantului să suspende furnizarea totală sau parțială a Serviciilor:

(i) atunci când consideră necesar să examineze dacă implementarea Contractului a fost afectată de erori substanțiale, nereguli sau Comportamente Interzise; sau

(ii) atunci când este instruită sau solicitată să facă acest lucru de către Donator; sau

(iii) în cazul în care Republica nu își îndeplinește orice obligație substanțială care îi revine în temeiul prezentului Acord sau al legislației aplicabile, în ciuda faptului că a primit o notificare scrisă din partea BEI cu un termen de 30 de zile calendaristice prin care Republicii i se solicită să se conformeze.

Republica trebuie să furnizeze orice informații, clarificări sau documente solicitate de BEI în contextul verificărilor menționate la punctul (i) de mai sus în termen de 30 de zile calendaristice de la primirea unei astfel de solicitări scrise. În cazul în care aceste verificări conduc la informații credibile conform cărora implementarea Contractului a fost afectată de erori substanțiale, nereguli sau Comportamente Interzise imputabile Republicii, BEI își rezervă dreptul (i) de a solicita Consultantului să înceteze furnizarea Serviciilor și (ii) de a rezilia prezentul Acord cu efect imediat, fără nicio răspundere pentru BEI.

6.5. BEI își rezervă dreptul, fără nicio răspundere pentru BEI, de a instrui Consultantul să înceteze furnizarea Serviciilor și de a rezilia prezentul Acord fără preaviz și de a informa cealaltă Parte cu privire la condițiile unei astfel de rezilieri, dacă:

(i) din orice motiv, finanțarea garantată de BEI pentru Servicii în temeiul Documentului de Finanțare este retrasă de Donator (astfel cum este identificat în Anexa 1); sau

(ii) aceasta devine ilegală în orice jurisdicție aplicabilă, sau devine sau este posibil să devină contrară oricăror Sancțiuni, ca BEI să-și îndeplinească oricare dintre obligațiile prevăzute în prezentul Acord.

6.6. BEI poate solicita Consultantului să înceteze furnizarea Serviciilor și, după notificarea scrisă a celeilalte părți cu 15 zile calendaristice în prealabil, să rezilieze prezentul Acord fără nicio răspundere pentru BEI, în cazul în care apare una dintre următoarele situații:

(a) Acordul-Cadru sau Acordul privind Reprezentanța este sau este probabil să fie (i) repudiat de către Republica Moldova sau să nu fie obligatoriu pentru Republica Moldova în vreun fel; sau (ii) neefectiv în conformitate cu termenii săi sau este considerat de Republică ca fiind ineficient în conformitate cu termenii săi; sau (iii) încălcat, în sensul că orice obligație asumată de Republica Moldova în temeiul Acordului-cadru sau al Acordului privind Reprezentanța încetează să mai fie îndeplinită în ceea ce privește orice Servicii puse la dispoziție de BEI oricărui beneficiar pe teritoriul Republicii Moldova;

(b) BEI a suspendat furnizarea totală sau parțială a Serviciilor în conformitate cu Articolul 6.4 (iii), iar această suspendare durează mai mult de 180 de zile calendaristice;

(c) are loc un Eveniment de Modificare Legislativă, unde „Eveniment de Modificare Legislativă" înseamnă:

(i) adoptarea, promulgarea, executarea sau ratificarea sau orice modificare ori amendament la orice lege, regulă sau regulament (sau în aplicarea ori interpretarea oficială a oricărei legi, reguli sau regulament); sau

(ii) impunerea oricăror Sancțiuni; sau

(iii) orice schimbări juridice, financiare, tehnice sau organizaționale care afectează Republica

care apar după data acestui Acord și care, în opinia BEI, ar afecta în mod substanțial capacitatea Republicii de a-și îndeplini obligațiile prevăzute în prezentul Acord sau de a asigura furnizarea Serviciilor către Republică.

ARTICOLUL 7

7.1. O parte nu încalcă niciuna dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord în cazul în care este împiedicată sau întârziată în îndeplinirea obligațiilor respective din motive de *forță majoră.*

7.2. BEI nu va fi trasă la răspundere, în niciun caz și din niciun motiv, pentru orice daune, pierderi sau vătămări suferite de Republică, de personalul sau de bunurile Republicii care rezultă din sau în legătură cu furnizarea Serviciilor de către Consultant, inclusiv atunci când astfel de daune sau vătămări sunt rezultatul oricărui act sau omisiune a Consultantului sau al eșecului Consultantului de a furniza Serviciile în conformitate cu Contractul, cu excepția cazului în care astfel de pierderi, daune sau vătămări au fost cauzate exclusiv din neglijența gravă, frauda sau abaterea deliberată a BEI în executarea obligațiilor sale conform prezentului Acord.

7.3. Republica va despăgubi și va exonera de răspundere BEI, angajații, funcționarii, guvernatorii, delegații sau agenții săi pentru orice pierderi, pretenții, cereri, daune sau răspunderi de orice fel (inclusiv onorariile și cheltuielile avocaților) pe care BEI le poate suferi sau suporta ca urmare a oricărui act sau omisiuni comise de Republică sau ca urmare a nerespectării de către Republică a oricăreia dintre obligațiile sale prevăzute în prezentul Acord, inclusiv în privința oricăror Sancțiuni.

ARTICOLUL 8

8.1. Prezentul Acord, precum și formarea, interpretarea și validitatea acestuia sunt reglementate de legislația Marelui Ducat al Luxemburgului.

8.2. Părțile se străduiesc să soluționeze pe cale amiabilă orice Litigiu apărut între ele. În sensul prezentului Articol 8, „**Litigiu**" înseamnă orice litigiu, revendicare, divergență sau controversă care decurge din prezentul Acord, se referă la acesta sau are legătură cu acesta, inclusiv orice litigiu privind existența, validitatea, interpretarea, executarea, încălcarea, suspendarea sau încetarea acestuia sau consecințele nulității sale, precum și orice litigiu privind orice obligații necontractuale care decurg din acesta sau în legătură cu acesta.

8.3. În cazul în care nu se ajunge la un acord amiabil în termen de 60 de zile calendaristice de la data la care o Parte notifică un Litigiu celeilalte Părți, toate Litigiile vor fi înaintate instanțelor din orașul Luxemburg, care au competență exclusivă pentru soluționarea Litigiilor. Părțile sunt de acord că instanțele din orașul Luxemburg sunt cele mai adecvate și convenabile instanțe pentru soluționarea Litigiilor și, prin urmare, nicio Parte nu va susține contrariul.

8.4. Nicio dispoziție a prezentului Articol 8 nu va afecta, anula sau diminua privilegiile și imunitățile BEI, așa cum sunt prevăzute în tratatele Uniunii Europene, inclusiv, fără limitare, inviolabilitatea arhivelor sale, iar BEI își rezervă în mod expres drepturile în această privință.

ARTICOLUL 9

9.1. Neexercitarea sau întârzierea de către BEI a oricăruia dintre drepturile sale în temeiul prezentului Acord sau în temeiul legislației aplicabile nu va fi interpretată ca o renunțare la un astfel de drept.

9.2. Nicio dispoziție din prezentul Acord nu poate fi considerată o renunțare, expresă sau implicită, la privilegiile, imunitățile și scutirile de care beneficiază BEI, guvernatorii, directorii, supleanții, funcționarii, angajații sau experții săi care îndeplinesc misiuni pentru BEI.

9.3. Republica nu poate cesiona sau transfera niciun drept sau obligație care decurge din prezentul Acord fără acordul prealabil scris al BEI.

9.4. În cazul în care orice dispoziție a prezentului Acord este considerată ilegală sau inaplicabilă în cadrul unei proceduri judiciare, dispoziția respectivă va fi eliminată și va deveni inaplicabilă și, cu condiția ca termenii și condițiile fundamentale ale prezentului Acord să rămână legale și aplicabile, restul Acordului urmând să rămână în vigoare și obligatoriu pentru Părți.

9.5. Cu excepția precizată în Articolul 3.2, prezentul Acord este încheiat în beneficiul Părților, iar o persoană care nu este parte nu are dreptul de a pune în aplicare sau de a beneficia de nicio clauză a prezentului Acord.

Trimiterile la părțile terțe și, în special, la raporturile juridice încheiate între părți și oricare dintre aceste părți terțe în contextul Serviciilor nu conferă și nu pot fi interpretate ca conferind unor astfel de părți terțe dreptul de a pune în aplicare, de a beneficia de sau de a se baza în alt mod pe orice dispoziție a prezentului Acord. Părțile convin în mod expres că astfel de trimiteri sunt făcute numai în scopul de a oferi o înțelegere adecvată a gestionării Serviciilor și că nicio dispoziție a Acordului nu conferă, direct sau indirect, vreun drept unei părți terțe, cu excepția cazului în care acest lucru este prevăzut în mod expres în prezentul Acord. Prezenta clauză va prevala asupra oricărei dispoziții contrare din Acord, fie ea expresă sau implicită.

ARTICOLUL 10

10.1. Prezentul Acord cuprinde termenii executați și următoarele anexe, care sunt parte integrantă a acestuia:
Anexa 1 - Serviciile

Anexa 2 - Proceduri de cooperare în proiectarea şi monitorizarea furnizării Serviciilor.

În cazul unei divergenţe între dispoziţiile acestor termeni semnaţi şi cele ale oricărei Anexe, aceşti termeni semnaţi vor avea prioritate.

10.2. Părţile convin să nu facă public în niciun fel prezentul Acord sau o parte a acestuia fără consimţământul prealabil scris al celeilalte Părţi, care va preciza, de asemenea, termenii sau condiţiile în care este acordat acest consimţământ.

10.3. Trimiterile la o organizaţie publică vor include succesorii acesteia, iar în cazul în care o organizaţie publică încetează să existe sau încetează să-şi îndeplinească funcţiile fără succesor, se va considera că trimiterile la o astfel de organizaţie publică includ o trimitere la orice organizaţie publică sau la orice organizaţie sau entitate care a preluat fie funcţiile, fie responsabilităţile unei astfel de organizaţii publice.

10.4. Trimiterile care conţin astfel de termeni precum „include" şi „inclusiv", indiferent dacă sunt utilizaţi sau nu împreună cu expresiile „fără limitare" sau „dar fără a se limita la", nu vor fi considerate limitate prin enumerarea specifică a elementelor, ci vor fi considerate, în toate cazurile interpretate ca „include fără limitare" şi „inclusiv fără limitare".

10.5. Termenii generali introduşi sau urmaţi de cuvintele „altele", „inclusiv", „cum ar fi" sau „în special" nu vor primi o interpretare restrictivă doar pentru că sunt urmaţi sau precedaţi (după caz) de exemple particulare menite să se încadreze în înţelesul termenilor generali.

10.6. Cu excepţia cazului în care contextul impune altfel, ori de câte ori este utilizat în prezentul document, pluralul include singularul şi singularul include pluralul, iar fiecare gen include toate celelalte genuri.

Părţile au convenit ca prezentul Acord să fie semnat în numele lor în trei (3) exemplare originale în limba engleză (fiecare pagină fiind parafată de un reprezentant al Republicii), dintre care unul (1) pentru Republică şi două (2) pentru Banca Europeană de Investiţii.

Pentru şi în numele
BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIŢII
reprezentată în mod corespunzător în scopul semnării prezentului Acord de către

Martin Vatter
Şef de Unitate şi Consilier Managerial
Departamentul Juridic

Stella Renita
Ofiţer de Credite
BEI Global

Data:

Data:

Pentru şi în numele
REPUBLICA MOLDOVA
acţionând prin Ministerul Mediului
reprezentată în mod corespunzător în scopul semnării prezentului Acord de către

Sergiu Lazarencu
Ministru

Data:
26 mai 2025 (semnătură)

ANEXA 1 – SERVICIILE

A. Context

Serviciile se încadrează în acțiunile prevăzute pentru finanțare de către BEI (denumită în continuare „Donator") prin Programul de Asistență Tehnică și Servicii de Consultanță al UE pentru Ucraina (denumit în continuare „Programul EU4U TAAS") aprobat de Consiliul de Administrație al BEI în septembrie 2023 (denumit în continuare „Documentul de Finanțare"). Scopul programului EU4U TAAS este de a facilita investițiile pentru recuperarea și reconstrucția Ucrainei, precum și reziliența economică atât a Ucrainei, cât și a Moldovei, în conformitate cu inițiativa EU4U a BEI. Programul va sprijini, de asemenea, parcursul acestora către aderarea la UE, inclusiv prin consolidarea capacității de implementare a proiectelor la diferite niveluri.

B. Descrierea Proiectului susținut de Servicii

Acest proiect în valoare de 200 milioane EUR constă din sub-proiecte regionale care vizează modernizarea și dezvoltarea sistemelor de gestionare a deșeurilor solide în Republica Moldova, în conformitate cu Strategia Națională de Gestionare a Deșeurilor (SNGD). Legea actuală privind deșeurile aprobă divizarea țării în șase Zone de Gestionare a Deșeurilor (sub-proiectele).

Caracterul regional al sub-proiectelor va contribui la reducerea impactului negativ al numeroaselor gropi de gunoi locale existente, la extinderea acoperirii și la creșterea eficienței operațiunilor de colectare a deșeurilor, precum și la crearea unor instalații regionale de tratare și eliminare a deșeurilor cu economii de scară. Proiectul vizează întreaga populație urbană și o parte a populației rurale din Moldova.

Aceasta este prima operațiune BEI în sectorul gestionării deșeurilor solide din Moldova. Proiectul este cofinanțat de BEI și BERD (25 milioane EUR), fiecare IFI conducând pregătirea și implementarea a trei sub-proiecte.

Studiile de fezabilitate pentru cele trei sub-proiecte conduse de BERD (Zonele de Gestionare a Deșeurilor 1, 5 și 8) au fost finalizate și aceste sub-proiecte sunt în faza de implementare.

Pentru un alt sub-proiect (Zona de Gestionare a Deșeurilor 1), pregătirea studiului de fezabilitate este finanțată de SwedFund (Acord de Grant semnat în septembrie 2024). Termenii de referință pentru asistența tehnică în pregătirea studiului de fezabilitate sunt în curs de finalizare.

Asistența tehnică propusă urmărește să finalizeze pregătirea celorlalte două subproiecte (Zonele de Gestionare a Deșeurilor 4 și 7), care acoperă 65% din populația țării, inclusiv cele mai populate două orașe, Chișinău și Bălți.

C. Descrierea Serviciilor

1. Serviciile

Misiunea AT: Scopul misiunii de Asistență Tehnică este de a pregăti sub-proiecte viabile și finanțabile de gestionare integrată a deșeurilor în cele două zone desemnate. Cele două sub-proiecte vor fi definite și documentate prin studii de fezabilitate, evaluarea impactului asupra mediului (EIM), implementarea sub-proiectelor și planuri de achiziție. Documentația sub-proiectelor ar trebui să fie suficient de detaliată pentru a permite BEI și altor instituții de finanțare să acționeze cu diligența necesară și pentru a permite obținerea tuturor permiselor și autorizațiilor relevante înainte de licitație.

Rezultatele specifice care urmează să fie obținute prin această operațiune de Asistență Tehnică sunt două studii de fezabilitate cuprinzătoare și studiile conexe. Acestea vor include, printre altele, studii de bază, analize ale cererii, analize ale opțiunilor, proiecte conceptuale, estimări ale costurilor, analize financiare și economice, evaluări ale impactului asupra mediului și societății, precum și planuri de achiziții și de implementare.

În plus, misiunea de Asistență Tehnică este de a pregăti documentația de licitație pentru următoarele contracte:

- Consultant pentru Suport în Implementarea Proiectului și Consultant pentru Supravegherea Construcțiilor, care urmează să fie contractați pentru a sprijini Unitatea de Management a Proiectului (UMP) și Unitatea de Implementare a Proiectului (UIP) în facilitarea implementării rapide și eficiente a celor două proiecte.

- Proiectarea și construirea de instalații de gestionare a deșeurilor pentru cele două zone, în funcție de studiile de fezabilitate.

2. Entitatea beneficiară

Beneficiarul serviciilor descrise mai sus este: Republica Moldova.

3. Facilități care urmează să fie furnizate

Republica Moldova (prin intermediul Ministerului Mediului) trebuie să pună la dispoziția Consultantului spații de birouri.

4. Elemente de vizibilitate

Republica va lua toate măsurile adecvate pentru a face public faptul că Serviciile sunt finanțate prin suportul financiar din partea Băncii Europene de Investiții în *cadrul „Programului de Asistență Tehnică și Servicii de Consultanță EU4U"*. Informațiile furnizate presei sau oricăror părți terțe, toate materialele publicitare, notificările oficiale, rapoartele și publicațiile aferente trebuie să menționeze că Serviciile sunt furnizate *„cu finanțare din partea Băncii Europene de Investiții în cadrul Programului de Asistență Tehnică și Servicii de Consultanță EU4U"*.

ANEXA 2-PROCEDURI DE COOPERARE ÎN PROIECTAREA ŞI MONITORIZAREA FURNIZĂRII SERVICIILOR

Această anexă prevede orientările în temeiul cărora Părţile sunt de acord să acţioneze în ceea ce priveşte proiectarea, achiziţia, monitorizarea şi aprobarea serviciilor.

1. Principii Generale de Cooperare

În conformitate cu Articolul 2.5 din Acord, Republica va facilita comunicarea şi cooperarea între autorităţile competente relevante din Republica Moldova, după cum este necesar pentru proiectarea şi furnizarea cu succes a Serviciilor.

Pentru coordonarea proiectului, consensul tehnic şi monitorizarea progresului, se va forma un comitet director al proiectului din reprezentanţi ai tuturor părţilor interesate, precum şi din reprezentanţi ai Republicii şi ai BEI. Rolul principal al acestui comitet este de a asigura Consultantului acces toate datele relevante disponibile de la diferite părţi interesate, de a urmări progresul misiunii, de a dirija şi facilita misiunea pentru a permite Consultantului să furnizeze cu succes Serviciile în termenul convenit.

2. Proiectarea şi Achiziţia Serviciilor

2.1. Proiectarea Serviciilor

Părţile vor coopera la elaborarea specificaţiilor tehnice pentru Servicii, stabilind obiectivele, domeniul de aplicare şi metodele de prestare a Serviciilor. În măsura în care Serviciile urmează să fie furnizate în cadrul unor Contracte separate, Părţile vor trebui să elaboreze şi să convină asupra unor seturi separate de specificaţii tehnice. Aceste specificaţii tehnice vor face parte din *Termenii de Referinţă* care urmează să fie incluşi de BEI în documentaţia de achiziţie care urmează să fie utilizată pentru selectarea Consultantului.

Odată ce *Termenii de Referinţă* sunt finalizaţi, Republica va accepta în scris forma finală a *Termenilor de Referinţă* prin e-mail la nivel operaţional. Prin această acceptare, Republica va recunoaşte că *Termenii de Referinţă* reflectă pe deplin şi răspund necesităţilor identificate şi că îi acceptă fără rezerve. Această acceptare nu va fi refuzată în mod nerezonabil şi va fi considerată ca fiind acordată dacă nu este refuzată în mod expres în termen de zece zile calendaristice de la primirea unei solicitări scrise în acest sens din partea BEI.

Pe baza *Termenilor de Referinţă* elaboraţi şi aprobaţi conform celor descrise mai sus, BEI va lansa procedura de licitaţie şi va selecta Consultantul pentru furnizarea Serviciilor, în conformitate cu propriile reguli şi proceduri de achiziţie. Republica recunoaşte că, în calitate de entitate contractantă, BEI ar putea fi nevoită să modifice sau să interpreteze *Termenii de Referinţă* pe parcursul procedurii de achiziţie, cu condiţia ca orice astfel de modificare sau interpretare, atunci când se referă la domeniul de aplicare, conţinutul, ordinea sau durata Serviciilor, să fie convenită cu Republica înainte ca BEI să o comunice candidaţilor sau ofertanţilor.

Pentru a evita riscul de nerespectare a principiilor de achiziţie (transparenţă, proporţionalitate, tratament egal, nediscriminare şi evitarea conflictelor de interese), Republica se obligă să nu divulge (i) până la atribuirea Contractului de către BEI, *Termenii de Referinţă* sau orice informaţii suplimentare legate de *Termenii de Referinţă*, cu excepţia persoanelor care trebuie să le cunoască în scopurile specificate la paragraful precedent şi (ii) după atribuirea Contractului de către BEI, doar cu aprobarea prealabilă scrisă a BEI şi în condiţiile convenite astfel.

3. Monitorizarea Serviciilor

Republica şi BEI vor coopera îndeaproape în monitorizarea furnizării Serviciilor de către Consultant.

Republica va examina produsele şi rapoartele de activitate (dacă şi aşa cum se solicită în *Termenii de Referinţă)* prezentate de Consultant şi va transmite BEI, prin e-mail, comentariile sale scrise sau acceptarea acestor produse sau rapoarte, inclusiv, dacă este necesar, motivele pentru refuzul unei astfel de acceptări; acceptarea de către Republică a produselor sau rapoartelor relevante se va considera transmisă dacă nu este refuzată în mod expres în termen de 15 zile calendaristice de la primirea unei cereri scrise în acest sens din partea BEI.

Astfel cum se specifică în Articolul 2.6 din Acord, BEI va ţine cont în mod corespunzător de avizul Republicii atunci când va lua propria decizie privind aprobarea produselor şi rapoartelor prezentate de Consultant în conformitate cu termenii Contractului. Având în vedere obligaţiile contractuale ale BEI faţă de Consultant conform Contractului, Republica recunoaşte că decizia definitivă privind aprobarea produselor şi rapoartelor prezentate de Consultant ca fiind livrate în conformitate cu Contractul aparţine BEI.

Având în vedere dispoziţiile Articolului 2.4 din Acord, aprobarea de către BEI a Serviciilor (sau a oricărei părţi a acestora, inclusiv a oricărui produs sau raport de activitate) ca fiind furnizate în conformitate cu termenii Contractului nu aduce atingere dreptului Republicii de a refuza un astfel de produs, pe motiv că nu răspunde necesităţilor sale specifice. Republica trebuie să comunice un astfel de refuz BEI în scris, indicând motivele acestuia. În plus, Republica se obligă să nu utilizeze un astfel de produs şi, la cererea scrisă a BEI, să returneze sau să distrugă orice copie a produsului, indiferent de formă, care se află în posesia sa şi să se asigure că orice copie a produsului care ar putea fi în posesia altor entităţi este, de asemenea, distrusă.

Din motive de claritate, o decizie a BEI de a accepta, în conformitate cu Articolul 2.6 (ii), că Serviciile furnizate de Consultant au fost prestate în conformitate cu termenii Contractului nu înlocuieşte şi nu va fi interpretată ca înlocuind sau anulând o respingere a Serviciilor respective de către Republică, pe motiv că acestea nu răspund necesităţilor Republicii sau că nu sunt adecvate scopului pentru care Republica intenţionează să le utilizeze, întrucât evaluarea Serviciilor de către BEI şi, respectiv, de către Republică se face pe baza unor criterii diferite.

La cererea BEI, Republica va revizui fişele de pontaj care înregistrează zilele sau orele lucrate de experţii Consultantului la faţa locului în Republica Moldova şi va confirma corectitudinea acestora prin contrasemnarea lor. Republica are dreptul de a refuza acceptarea fişelor de pontaj prezentate de unul sau mai mulţi experţi angajaţi de Consultant pentru furnizarea serviciilor, în cazul în care fişa de pontaj nu reflectă corect zilele sau orele lucrate de respectivul expert pentru furnizarea Serviciilor sau în cazul în care, în opinia motivată a Republicii, calitatea serviciilor furnizate de expertul în cauză nu este conformă cu cerinţele *Termenilor de Referinţă* sau, dacă este cazul, cu standardele profesionale aşteptate în industria relevantă de la un expert care prestează astfel de servicii.

Republica comunică BEI decizia sa privind acceptarea oricărei fişe de pontaj, inclusiv, dacă este necesar, motivele refuzului unei asemenea acceptări. Acceptarea fişei de pontaj relevante de către Republică este considerată ca fiind transmisă dacă nu este refuzată în mod expres în termen de 15 zile calendaristice de la primirea unei cereri în acest sens din partea BEI.

4. Modificări ale Serviciilor şi schimbări în personalul Consultantului

Republica poate solicita modificări ale proiectului Serviciilor în timpul executării Contractului. O

astfel de cerere va fi comunicată BEI, împreună cu o justificare a modificărilor solicitate, cu cel puțin 30 de zile calendaristice înainte de data prevăzută pentru aplicarea acestor modificări. BEI are dreptul de a se opune unor astfel de modificări, în special din motive legate de regulile aplicabile de achiziție și de gestionare a contractelor, și va informa Republica cu privire la motivele unui astfel de refuz.

Republica are dreptul de a fi consultată și de a fi de acord cu orice modificări importante ale proiectului Serviciilor pe care BEI sau Consultantul le pot avea în vedere în timpul executării Contractului. Consimțământul Republicii cu privire la orice astfel de modificări va fi considerat acordat dacă nu este refuzat în mod expres în termen de 15 zile calendaristice de la primirea comunicării din partea BEI privind modificările propuse. Dacă este cazul, Republica va informa BEI cu privire la motivele refuzului său.

Republica are dreptul de a fi consultată și de a fi de acord cu orice modificări ale echipei de experți furnizate de Consultant, astfel cum sunt definite în *Termenii de Referință,* pe care BEI sau Consultantul le preconizează în cursul executării Contractului. Consimțământul Republicii cu privire la orice astfel de modificări va fi considerat ca fiind acordat dacă nu este refuzat în mod expres în termen de 15 zile calendaristice de la primirea comunicării din partea Consultantului sau a BEI cu privire la modificările propuse. Dacă este cazul, Republica va informa BEI cu privire la motivele refuzului său.

În orice moment pe parcursul executării Contractului, Republica poate solicita înlocuirea unuia sau mai multora dintre experții furnizați de Consultant, în măsura în care acest lucru este justificat din motive rezonabile. O astfel de cerere trebuie să fie comunicată BEI împreună cu justificarea modificărilor solicitate. BEI se poate opune unor astfel de modificări, în special din motive legate de regulile de achiziție aplicabile și de gestionare a contractelor, și va informa Republica cu privire la motivele unui astfel de refuz.

În calitate de contraparte contractuală a Consultantului în cadrul Contractului, BEI își păstrează dreptul de decizie finală cu privire la executarea oricărui amendament la Contract.

5. Divulgarea Datelor cu Caracter Personal

Datele cu Caracter Personal vor fi divulgate Republicii de către sau în numele BEI și vor fi utilizate de către Republică, după cum urmează:

(A) Persoanele vizate: Datele cu Caracter Personal se vor referi la experții individuali desemnați de Consultanți pentru furnizarea Serviciilor.

(B) Categorii de Date cu Caracter Personal: Datele cu Caracter Personal vor include date cu caracter personal din următoarele categorii: identificarea persoanei vizate (de exemplu, nume, poziție etc.); educație și calificări profesionale și experiență.

(C) Măsuri de securitate: Republica se obligă să adopte măsuri tehnice și organizatorice de securitate pentru a face față riscurilor inerente prelucrării și naturii datelor cu caracter personal în cauză pentru:

(i) prevenirea accesului oricărei persoane neautorizate la sistemele informatice de prelucrare a Datelor cu Caracter Personal, în special: (1) citirea, copierea, modificarea sau îndepărtarea neautorizată a suporturilor de stocare; (2) introducerea neautorizată de date, divulgarea neautorizată, modificarea sau ștergerea Datelor stocate cu Caracter Personal; și (3) utilizarea de către persoane neautorizate a sistemelor de prelucrare a datelor prin intermediul mijloacelor de transmitere a datelor;

(ii) asigurarea faptului că utilizatorii autorizaţi ai unui sistem de prelucrare a datelor pot accesa doar Datele cu Caracter Personal la care se referă dreptul lor de acces;

(iii) înregistrarea Datelor cu Caracter Personal care au fost comunicate, când şi cui;

(iv) asigurarea faptului că Datele cu Caracter Personal prelucrate în numele părţilor terţe pot fi prelucrate doar în modul prevăzut de instituţia sau organismul contractant;

(v) asigurarea faptului că, în timpul comunicării Datelor cu Caracter Personal şi al transportului suporturilor de stocare, datele nu pot fi citite, copiate sau şterse fără autorizaţie;

(vi) conceperea structurii sale organizaţionale astfel încât aceasta să îndeplinească cerinţele privind protecţia datelor

(D) Datele de contact pentru exercitarea drepturilor persoanelor vizate

Republica Moldova
Bd. Ştefan Cel Mare şi Sfânt 162
2004 Chişinău, Moldova
Tel: +373 (022) 204-587
E-mail: grigore.stratulat@mediu.gov.md
În atenţia: Dlui Grigore Stratulat

(E) Drepturile persoanei vizate: de acces, rectificare, eliminare şi opoziţie

Persoanele vizate trebuie să primească, fie direct fie prin intermediul unei terţe părţi, informaţiile cu caracter personal pe care o organizaţie le deţine despre acestea, cu excepţia solicitărilor care sunt în mod evident abuzive, formulate la intervale nerezonabile, în număr excesiv sau care un caracter repetitiv ori sistematic, sau pentru care nu este necesar să se acorde acces în conformitate cu regulile şi procedurile aplicabile ale BEI.

Cu condiţia aprobării prealabile a *Autorităţii Europene pentru Protecţia Datelor*, accesul poate fi refuzat şi în cazurile în care furnizarea acestuia ar putea aduce prejudicii grave intereselor Republicii sau altor organizaţii care colaborează cu Republica, iar interesele drepturilor şi libertăţilor fundamentale ale persoanei vizate nu prevalează asupra acestor interese.

Sursele datelor cu caracter personal nu trebuie identificate atunci când acest lucru nu este posibil prin eforturi rezonabile sau când ar încălca drepturile altor persoane decât ale persoanei vizate.

Persoanele vizate trebuie să aibă posibilitatea de a solicita rectificarea, modificarea sau eliminarea informaţiilor cu caracter personal care le privesc, în cazul în care acestea sunt inexacte sau prelucrate contrar acestor principii. În cazul în care există motive întemeiate de a pune sub semnul întrebării legitimitatea cererii, organizaţia poate solicita justificări suplimentare înainte de a efectua rectificarea, modificarea sau eliminarea acestora. Notificarea oricărei rectificări, modificări sau eliminări către părţile terţe cărora le-au fost divulgate datele nu trebuie făcută în cazul în care aceasta implică un efort disproporţionat.

O persoană vizată trebuie, de asemenea, să aibă posibilitatea de a se opune prelucrării datelor cu caracter personal care o privesc, în cazul în care există motive legitime şi imperioase legate de situaţia sa particulară. Republicii îi revine sarcina probei pentru orice refuz, iar persoana vizată are întotdeauna dreptul de a contesta un refuz în faţa Autorităţii Europene pentru Protecţia Datelor.

BIROU DE TRADUCERI • БЮРО ПЕРЕВОДОВ
INTERTEXT

str. 31 August, 129, Chişinău,
Moldova Tel./fax (+ 373.22)
233997, 234401 intertext.md

Subsemnata, Timofti Elena, traducător autorizat (limba engleză), certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului în original, care a fost vizat de mine la 20 iunie 2025.

I, the undersigned, Timofti Elena, a certified translator (English), do hereby certify the accuracy of the translation, which corresponds to the text of the original, which was signed by me on June 20th, 2025.

Semnătura traducătorului/
Translator's signature

Autorizaţie Seria AT nr. 271 din 01.02.2011
Limba ENGLEZĂ, FRANCEZĂ
TIMOFTI
ELENA
TRADUCĂTOR AUTORIZAT
Autorizaţie Seria AT nr. 132 din 13.08.2010